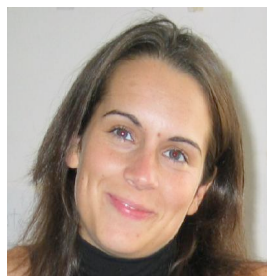


Carlotta Trevisan

Mob (Italia): +39 3478794219
Mob (Cina): +86 15010817640
e-mail: carlotta@chinarancia.com
web: www.chinarancia.com
P.IVA 0153177033



INFORMAZIONI PERSONALI

Data di nascita: 28 agosto 1980
Nazionalità: italiana
Patente di guida europea: B

ESPERIENZE LAVORATIVE

2013 – in corso

Partner fondatrice del network CHINESE FRIENDLY ITALY (www.chinesefriendlyitaly.com), responsabile della sezione TRADUZIONI e INTERPRETARIATO

2009 – in corso

Apertura della ditta CHINARANCIA di Trevisan Carlotta: servizi linguistici e commerciali per il business in Cina (traduzioni, interpretariato, accompagnamento delegazioni in Cina e in Italia, servizi di sourcing in Cina, organizzazione fiere, corsi di lingua e cultura cinese)

2005 – 2008 (3 anni di permanenza a Shanghai, PRC)

- Administration & Executive Assistant per Mandarin Capital Partners. Sede di lavoro: Shanghai (Cina). Mansioni principali: Assistente del Managing Partner, Investors relations, Assistente Amministrativa.
- Assistant Manager per la ditta Blu China Co. LTD, trading nel settore moda. Sede di lavoro: Shanghai (Cina). Mansioni principali: Customer Care Service, Gestione Vendite, Assistente di direzione.
- stage presso l'Istituto per il Commercio Estero (ICE), sede di Shanghai (Cina), nell'ambito del Master in Economia e Gestione del Turismo: collaborazione nell'organizzazione di attività promozionali, eventi e fiere.

FORMAZIONE

a.a. 2004/2005

Master in Economia e Gestione del Turismo presso il Centro Internazionale Studi Economici per il Turismo dell'Università Ca' Foscari di Venezia. *Titolo Project Work*: "Turismo Business italiano a Shanghai"

2004 giugno

Laurea quadriennale in Lingue e Civiltà Orientali presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Ca' Foscari di Venezia.

Votazione: 110/110 *cum laude*

CERTIFICAZIONI PROFESSIONALI

- Accompagnatrice turistica abilitata nelle lingue CINESE e INGLESE
- Direttore Tecnico Agenzia di Viaggi
- China Outbound Tourism Quality Expert® rilasciato dall'istituto COTRI

PORTFOLIO CLIENTI (2008-2014):

interpretariato tecnico/di trattativa e accompagnamento turistico – LINGUA CINESE

Alfalaval Packinox (Cedex France) – settore petrolchimico
Carpenteria Corsi (Massa Carrara) – settore petrolchimico
Evergreens (Piacenza) – settore articoli da regalo
Eurizon Capital SGR SpA (Milano) – settore bancario/finanza internazionale
Euticals SpA (Lodi) – settore farmaceutico
Gi Group Formazione (Milano) – settore formazione
Glen Srl (Roma) – settore ingegneria ambientale
Gruppo Riello Sistemi (Verona/Piacenza) – settore macchine utensili
IMA Industria Macchine Automatiche (Bologna) – settore macchine automatiche
Jobs (Piacenza) – settore macchine utensili
Mandarin Capital Partners (Shanghai/Hong Kong) – settore bancario/finanza internazionale
MGM Giorgi (Milano) – settore illuminotecnica
Nordmeccanica (Piacenza) – settore macchine per il packaging
Nuova Asp (Pantigliate MI) – settore meccanico
Orton Valve (Piacenza) – settore petrolchimico
PD Service (Genova) – settore ingegneria dei trasporti
Poligrafici Editoriale (Bologna) – settore editoria
Première Classe (Roma) – settore intrattenimento televisivo
Rebecchi Nordmeccanica Volley (Piacenza) – settore sportivo
R&C Associati (Monterotondo Roma) – settore ingegneria ambientale
Report Porter Novelli (Milano) – settore comunicazione
Select Italy (Chicago/Shanghai) – settore turistico
Studio De Rosa Agenzia Stilisti (Bologna) – settore moda
Teamwork (Rimini) – settore consulenza/turismo
Tutor SpA (Piacenza) – settore formazione
Unitec (Ferrara) – settore ingegneria ambientale
Università Cattolica del Sacro Cuore (Piacenza) – settore formazione
Zoomlion (Changsha China) – settore macchine per l'edilizia

INSEGNAMENTO DI LINGUA e CULTURA CINESE

Corsi per adulti:

- Gi Group Formazione: ottobre 2008
- Associazione Nazionale Incoming Chinese: 2008-2009-2010

Corsi per adolescenti e bambini:

- Liceo Melchiorre Gioia (PC): dal 2010 – in corso
- Scuola Elementare Vittorino da Feltre (PC): a.s. 2005-2006
- Scuola Media Anna Frank (PC): a.s. 2005-2006

LINGUE STRANIERE – Modello di autovalutazione Europass

Italiano: madrelingua

Cinese mandarino: livello C1 (scritto, orale), certificato HSK

Inglese: livello C1 (scritto, orale)

Francese: livello B1 (scritto, orale)

Spagnolo: livello B1 (scritto, orale)

Tedesco: livello A1 (scritto, orale)

PUBBLICAZIONI

Carlotta Trevisan (2007) “Più diritti per il lavoratori. Ma l'Occidente protesta”, *Quotidiano Europa* (05-07-2007, pag. 4)

Carlotta Trevisan (2011), La Cina è sempre più vicina,
<http://www.italiaconvention.it/articolo/1790/la-cina-e-sempre-piu-vicina.html> (ItaliaConvention, portale specializzato nei servizi congressuali)

Carlotta Trevisan (2013), “L'eccellenza nella ricettività alberghiera. Il caso Starwood Hotels & Resorts” *Il mercato turistico cinese – marketing, casi e buone prassi* (a cura di Giancarlo Dall'Ara, Franco Angeli Editore, pagg. 113/126)

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali, ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003, affinché possano essere oggetto di comunicazione o di diffusione ai soggetti e per le finalità dichiarate.
